y la ornitología colombianas, la primera referencia se encuentra en don José Celestino. A propósito, cabe dejar constancia de que, de las preciosas láminas sobre el mestizaje y sobre los ejemplares zoológicos, que elaboró el pintor quiteño Antonio Barrionuevo bajo la dirección del sabio, no restan más rastros, en el caso de las primeras, que algunas reproducciones litográficas. Los originales, depositados en el Jardín Botánico madrileño, desaparecieron de allí, sin que se dé más noticia. Igual sucedió con los ejemplares zoológicos pintados por Barrionuevo, y con la colección ornitológica del maestro neogranadino Pablo Antonio García. Muy posiblemente, de haber permanecido aquí las colecciones, el inmenso aprecio que siempre se les otorgó por salir de la inspiración de Mutis —lo que no pasaba en la península que desconocía hasta el nombre del sabio— habría sido garantía suficiente para preservarlas.



Puede concluirse que *Celestino Mutis y la Expedición Botánica* ostenta para el lector muchos atractivos. Riguroso con las fuentes, sólo emplea las necesarias para poner al sabio y a su empresa en relación con su espacio y su época. La densidad y concreción de los conceptos, fáciles de retener por el orden con que están expuestos y, en fin, la redacción sin circunloquios, austera y precisa, aúnan en esta obra el placer de la lectura y el valor como elemento de consulta. La acertada diagramación y las magníficas ilustraciones —lo repetimos— contribuyen a ese resultado, confiriendo cuerpo al ensayo, que de lo contrario resultaría demasiado breve. El índice cronológico bien elaborado suministra oportuna ayuda para la localización de los principales acontecimientos en la vida de Mutis. Las palabras con que se inicia la frase que termina la última página: "El mar aún separa su obra de sus restos. . .", aplicada, como es claro, al sabio, podría tener adecuada solución si se trajeran a Colombia, como se insinuó arriba, una parte o la totalidad de las láminas, y así mismo los documentos que, al parecer, reposan sin clasificar todavía en el Jardín Botánico madrileño. Sería hermoso.

ELISA MUJICA

Soberanía académica

Las islas de Providencia y Santa Catalina. Ecología regional
Germán Márquez C.
FEN Colombia-Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, 1987, 110 págs.

Dentro de la abundante producción reciente en temas relacionados con los recursos naturales marinos, se destaca este volumen escrito por el profesor Márquez, con el ánimo de presentar "una semblanza ecológica y ambiental de Providencia y Santa Catalina como elemento básico para su acertada gestión ambiental". Para alcanzar ese objetivo, el libro se ha dividido en nueve capítulos, precedidos de un prefacio y con una sección final de bibliografía.

El primer capítulo es la "Introducción general" (págs. 9 y 10), donde se presenta la región estudiada y los delineamientos que seguirá la obra. En los "Aspectos metodológicos" (cap. 2, págs. 11 y 12) se aclara cómo se llegó a los resultados, básicamente "por fotointerpretación de las áreas insulares y de la plataforma submarina somera" y usando "la teoría ecológica más general [. . .] con observaciones de campo, análisis de información preexistente u obtenida [. . .] y por comparación con situaciones reportadas en la literatura científica". La región estudiada: "Aspectos geográficos e históricos" es el título del tercer capítulo (págs. 13-27); en él se hace un recuento de la ubicación, el clima, la influencia del clima atmosférico sobre el mar, los aspectos oceanográficos, la hidrografía, los suelos, los usos e intervención humana de los medios terrestres y marino y una síntesis. Lamentablemente, se pueden detectar algunas inconsistencias, como la distancia menor de las islas al continente, que es de poco más de 220 Km, no de 180 Km; la carencia de una adecuada localización geográfica de las islas (13° 19-24' N y 81° 21-24' W, en vez de "13° N y 80° W") y de una indicación de los rangos de la salinidad y la temperatura marina superficiales, así como de los valores de los nutrientes. El cuarto capítulo es el "Medio terrestre" (págs. 29-41), que analiza los aspectos estructurales y funcionales, sintetizándolos finalmente en un modelo preliminar. Los "Medios de agua dulce" son el quinto capítulo (págs. 43 y 44) y se consideran dos tipos: arroyos y estanques. Vale la pena señalar que la población de lisa que predomina en las bocas de los arroyos ("microestuarios") y demás zonas costeras es de la especie **Mugil curema**, no *M. incilis*.

El "Medio marino" es sin duda el capítulo más importante (6, págs. 45-92). Incluye los aspectos estructurales y funcionales, sintetizados en dos modelos preliminares. En esta sección se presenta un análisis interesante de las principales comunidades sumergidas, que indudablemente será útil para futuros trabajos; este estudio se acompaña de ocho gráficas, cinco de ellas originales, que ilustran aspectos estructurales del medio bentónico alrededor de las islas. Sin embargo, la figura 9, que presenta el perfil de vegetación de los manglares de Providencia, carece totalmente de convenciones. Los "Aspectos y problemas ambientales" forman el eje del capítulo siete (págs. 93-96), destacándose el uso inadecuado de suelos, el deterioro de las fuentes de agua, el saneamiento ambiental, la presión sobre poblaciones animales

Digitalizado por la Biblioteca Luis Ángel Arango del Banco de la República, Colombia.

de valor comercial, el crecimiento turístico y los proyectos de desarrollo y obras en general. El capítulo ocho está dedicado a las "Conclusiones" (págs. 97-102), mientras que en el nueve se dan las "Consideraciones finales" (págs. 103-106). La "Bibliografía citada" (págs. 107-110) incluye un total de setenta referencias; infortunadamente la tercera parte de ellas no son mencionadas en el texto, reduciéndose así la utilidad de esa recopilación bibliográfica. Además, alrededor de una docena de referencias citadas en el trabajo no aparecen en la bibliografía, dificultando enormemente la comprensión de algunos aspectos discutidos; entre los trabajos más importantes que no se listan están algunos autores básicos para la concepción del autor de la ecología, como Margalef (1969 y 1972), Lugo y Morris (1982) y Mann (1982), y otros que aportan valiosa información sobre el ecosistema insular (Inderena, 1977; Invemar, 1981). Para terminar el análisis del contenido de la obra, es importante hacer resaltar las 32 fotografías a todo color que la acompañan, dieciocho de las cuales son submarinas.

Después de leer el interesante libro de Márquez y de haber visitado en plan de trabajo el complejo insular de Providencia, se concluye que es absolutamente urgente e imperioso llevar a cabo un adecuado plan de manejo. No sería aceptable para nadie que se repitiese en la paradisíaca Providencia el desastre social y ambiental de San Andrés, que en treinta años ha pasado de un lugar utópico a un mercado persa, donde se reúnen en pocos kilómetros cuadrados todos los males de nuestro sufrido país. No podemos asistir impávidos a la destrucción brutal de un entorno único y al desplazamiento radical de una minoría sana y ajena a la violencia, en beneficio únicamente de advenedizos magnates que ofrecen la redención y sólo traen la miseria.

ARTURO ACERO P.

Buscando las palabras

Diccionario y gramática chibcha.
Manuscrito anónimo. Transcripción y estudio histórico-analítico por María Stella González de Pérez.
Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, 1987, XIV-396 págs.

> *"En 1547 se ordenó por primera vez que los indígenas fueran evangelizados en su lengua nativa; en 1580 se dictó la Real Cédula que estableció la cátedra de la lengua general, muisca, en la Universidad de Santa Fe. En 1770 se expide la Real Cédula mediante la cual Carlos III prohibió que se hablaran las lenguas indígenas".*

La Biblioteca Ezequiel Uricoechea es la nueva serie de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo. Con ella se rinde homenaje al ilustre científico colombiano que, a mediados del siglo pasado, dedicó los mejores años de su vida al estudio de la filología y otras disciplinas lingüísticas. Sus esfuerzos como investigador y editor estuvieron dirigidos al estudio y recopilación de materiales producidos sobre las lenguas indígenas en la época de la colonia. Sensible a la importancia que estos documentos tenían —y tienen— para la historia del país, a él se debe la publicación de gramáticas, catecismos y vocabularios correspondientes a varias lenguas colombianas. Hoy, estos documentos constituyen un aporte valioso para la continuación de estudios comparativos entre las lenguas de la familia chibcha.



Esta serie cubrirá un amplio sector de la realidad nacional y difundirá los trabajos de investigadores, científicos y humanistas comprometidos en el progreso y preservación de los pueblos indígenas. Abarcará campos tales como la lingüística, la etnografía, la sociolingüística, la antropología cultural y la etnoeducación. Por lo tanto, esta nueva colección es bienvenida, ya que será un gran aporte al conocimiento de un campo tan rico, pero tan desconocido en el país.

La colección se inicia con "*Diccionario y gramática chibcha*". María Stella González de Pérez realizó la transcripción del manuscrito y el estudio histórico-analítico que encabeza el libro. Autora de otro trabajo muy difundido, *Trayectoria de los estudios sobre la lengua mosca o chibcha*, la transcripción del manuscrito es un paso más en pro de un viejo ideal suyo: "ordenar y clasificar los trabajos existentes sobre el muisca para realizar un estudio serio de la lengua, que parta de fuentes confiables".

Aunque el manuscrito es fuente inagotable de datos etnográficos e históricos, para un lingüista va mucho más allá: los datos allí consignados le permiten establecer los sistemas fonológico y gramatical de esta lengua ya extinta. Obtenidas las estructuras del muisca, será posible la comparación con las otras lenguas de origen chibcha aún existentes en el territorio nacional y en Centroamérica. Tal posibilidad mantiene expectantes a los investigadores que trabajan lenguas particulares de esta familia.

El manuscrito en estudio se encuentra en la Biblioteca Nacional de Colombia, en la sala de libros raros y curiosos, es anónimo, sin lugar ni fecha de publicación y se presenta con el título "*Diccionario y gramática chibcha*". Está catalogado bajo el número 158.

En el estudio histórico-analítico aparecen los siguientes aspectos: Descripción externa del manuscrito, explicación sobre el contenido de la obra, relaciones del manuscrito con otros de su misma especie, procedencia y conclusiones generales. La auto-

Digitalizado por la Biblioteca Luis Ángel Arango del Banco de la República, Colombia.